



**NOTICE TECHNIQUE
TECHNICAL INSTRUCTION MANUAL
TECHNISCHE ANLEITUNG
HANDLEIDING**

Agrafeuse manuelle
Manual stapler
Handheftmaschine
Handnietapparaat



AC 78

NOTICE ORIGINALE

Sofragraf S.A.S.

Service Après vente :

Tél : 08.92.68.00.67 Fax : 03.29.26.26.10

Service Pièces détachées :

Tél : 03.29.26.26.01 Fax : 03.29.26.26.88

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques	2
Chargement	3
Utilisation	3
Pannes et remèdes	4
Vue éclatée de l'appareil.....	5
Nomenclature des pièces	6

TABLE OF CONTENTS

Specifications	2
Loading.....	3
Use.....	3
Faults and remedies	4
Exploded view of the manual.....	5
Spare parts list	6

INHALTSVERZEICHNIS

Technische Daten	2
Ladevorgang.....	3
Inbetriebnahme.....	3
Störfälle und Abhilfe.....	4
Explosionszeichnung der Maschine..	5
Teileliste	6

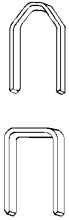
INHOUDSTAFEL

Kenmerken	2
Laden	3
Gebruik.....	3
Pannes en reparaties	4
Explosietekening van het apparaat ..	5
Onderdelenlijst	6

IMPRIME PAR SOFRAGRAF - SOUS RESERVE DE MODIFICATIONS - NOVEMBRE 2006
PRINTED BY SOFRAGRAF - UNDER RESERVE OF MODIFICATIONS - NOVEMBER 2006
AUSDRUCK VON SOFRAGRAF - ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN - NOVEMBER 2006
GEDRUKT DOOR SOFRAGRAF - ONDER VOORBEHOUD VAN WIJZIGINGEN - NOVEMBER 2006

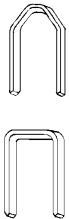
CARACTERISTIQUES

- Poids : 3,100 kg
 - Profondeur d'agrafage : 160 mm
 - Agrafes utilisées :
- Dimensions : 560 x 240 x 45 mm
 - Capacité du magasin : 63 agrafes
- ⇒ Conduits angulaires 156A
14 à 20 mm
- ⇒ Conduits plats 156P
14 à 25 mm



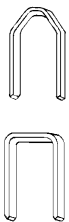
SPECIFICATIONS

- Weight: 3.100 kg
 - Stapling depth: 160 mm
 - Staples used:
- Dimensions: 560 x 240 x 45 mm
 - Loader capacity: 63 staples
- ⇒ Angled top 156A
14 to 20 mm
- ⇒ Flat top 156P
14 to 25 mm



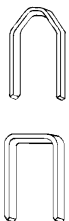
TECHNISCHE DATEN

- Gewicht: 3,100 kg
 - Klammertiefe: 160 mm
 - Verwendete Heftklammern:
- Abmessungen: 560 x 240 x 45 mm
 - Fassungsvermögen des Magazins: 63 Klammern
- ⇒ eckige Klammern 156A
14 bis 20 mm
- ⇒ flache Klammern 156P
14 bis 25 mm



KENMERKEN

- Gewicht: 3,100 kg
 - Nietdiepte: 160 mm
 - Gebruikte nieten:
- Afmetingen: 560 x 240 x 45 mm
 - Magazijn capaciteit: 63 nieten
- ⇒ met hoekige rug 156A
14 à 20 mm
- ⇒ met platte rug 156P
14 à 25 mm



CHARGEMENT

- Appuyer sur le poussoir de verrouillage et tirer le cylindre de chargement vers l'arrière.
- Placer la bande d'agrafes choisie sur le rail.
- Appuyer sur le poussoir afin de libérer le cylindre de charge et repousser celui-ci jusqu'à sa position avant.

LOADING

- Press the locking push-button and pull the loading cylinder backwards.
- Put the selected strip of staples on the rail.
- Press the push-button to release the loading cylinder and push the cylinder to its forward position.

LADEVORGANG

- Den Verriegelungsknopf drücken und Ladezylinder nach hinten ziehen.
- Das gewünschte Klammerband auf die Schiene legen.
- Den Verriegelungsknopf drücken, um den Ladezylinder zu lösen, und diesen dann wieder in seine vordere Anschlagposition schieben.

LADEN

- Druk op de vergrendelknop en trek de cilindervormige lader naar achteren.
- Plaats de gekozen nietstrip op de rail.
- Duw terug op de vergrendelknop om de laadcilinder los te maken en duw deze terug naar voren.

UTILISATION

- Positionner l'appareil sur le produit àagrafer en le tenant d'une main par sa partie caoutchoutée.
- De l'autre main, actionner la poignée de haut en bas pour effectuer l'agrafage.

USE

- Position the tool on the product to staple, holding the rubber part with one hand.
- With the other hand, press the handle downwards to staple.

INBETRIEBNAHME

- Das Gerät auf den anzuheftenden Gegenstand führen, indem es mit einer Hand an dem Gummigriff gehalten wird.
- Mit der anderen Hand den Hebel von oben nach unten betätigen um den Klammervorgang auszulösen.

GEBRUIK

- Plaats het apparaat op het te nieten product door met één hand het rubberen gedeelte vast te houden.
- Beweeg met de andere hand de greep van boven naar onder om te nieten.

PANNES ET REMEDES

- Le couteau ne prend plus l'agrafe : ⇒ Vérifier l'état du ressort de rappel du piston, il peut être cassé ou écrasé. Le remplacer par un neuf.
⇒ S'assurer que l'extrémité du couteau ne soit pas émoussée. Dans ce cas, enlever la bavure avec une pierre à affûter ou le remplacer.
- Le couteau reste bloqué dans le bec : ⇒ Sortir les agrafes contenues dans le magasin.
⇒ Extraire l'agrafe restant dans le bec au moyen d'un tournevis en la faisant glisser le long de la lumière frontale.

FAILURES AND REMEDIES

- The blade no longer presses the staple: ⇒ Check the condition of the piston return spring. It may be broken or flattened. Replace it by a new one.
⇒ Make sure that the end of the blade is not blunt. If this is the case, remove the burr with a honing stone or replace the blade.
- The blade remains blocked in the nose: ⇒ Remove the staples from the loader.
⇒ Extract the staple that is still in the nose, using a screwdriver, sliding it along the front slot.

STÖRFÄLLE UND ABHILFE

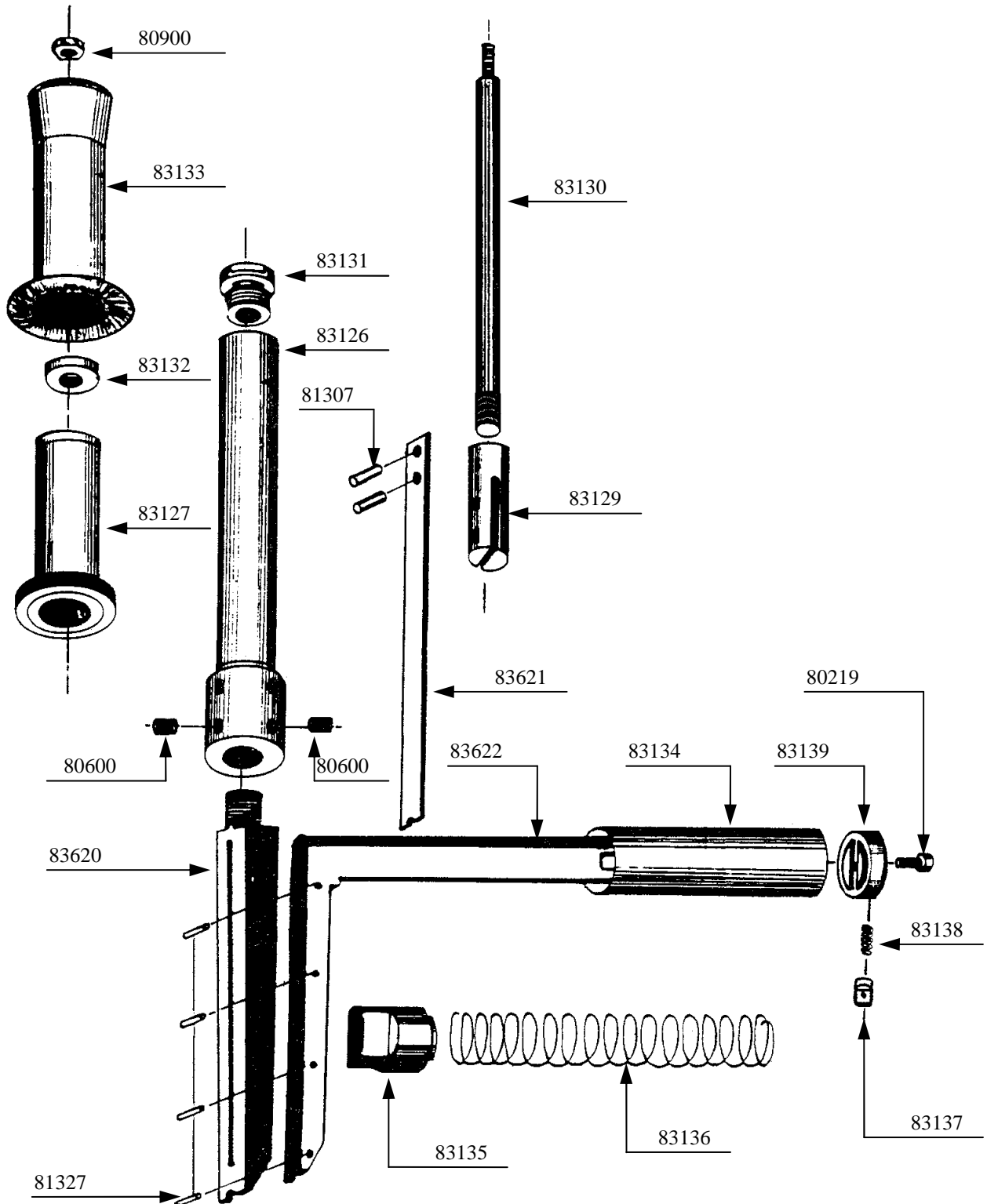
- Das Messer nimmt die Klammer nicht mehr auf: ⇒ Den Zustand der Kolben-Rückholfeder prüfen, sie könnte gebrochen oder gequetscht sein.
⇒ Prüfen, ob die Messerspitze eventuell stumpf geworden ist. Wenn ja, den Grat mit einem Schleifstein abziehen oder Messer austauschen.
- Das Messer bleibt im Schnabelstück eingeklemmt: ⇒ Die im Magazin befindlichen Heftklammern herausnehmen.
⇒ Die im Schnabel eingeklemmte Klammer entfernen. Hierzu die Klammer mit einem Schraubendreher am vorderen Schlitz entlang führen.

PANNES EN REPARATIES

- Het mes neemt geen niet: ⇒ De staat van de terugtrekveer van de piston nakijken. Deze kan kapot of verbrijzeld zijn. Vervangen.
⇒ Nakijken of de drijver geen bramen heeft. In dat geval de braam met een slijpsteen verwijderen of de drijver vervangen.
- Het mes blokkeert in de bek: ⇒ De nieten uit het magazijn verwijderen.
⇒ De in de bek achtergebleven niet met een schroevendraaier verwijderen. Laat de niet langs de frontale opening glijden.

• *Vue éclatée de l'appareil* • *Exploded view of the manual AC 78*

• *Explosionszeichnung der Maschine* • *Explosietekening van de manuele AC 78*



NOMENCLATURE DES PIECES • SPARE PARTS LIST • TEILELISTE • ONDERDELENLIJST

Code/Nr/ Nr.	Désignation	Description	Bezeichnung	Benaming
51110	APPAREIL AC 78 MANUEL COMPLET	TOOL, AC 78, COMPLETE, MANUAL	MANUELL BETÄTIGTE HEFTMASCHINE AC 78 KOMPLETT	VOLLEDIG MANUAL AC 78 APPARAAT
80219	Vis CHc Ø 5 x 16	Cylindrical socket head cap screw Ø 5 x 16	Zylinderkopf- Inbusschraube Ø 5 x 16	Schroef CHc Ø 5 x 16
80600	Vis Hc bout plat Ø 8 x 8	Cylindrical socket head screw, flat end, Ø 8 x 8	Inbusschraube ohne Kopf mit flachem Ende Ø 8 x 8	Schroef Ø 8 x 8
80900	Ecrou Hu8 zingué	Nut, Hu8, zinc plated	Mutter Hu8 verzinkt	Moer Hu8
81307	Goupille élastique Ø 6,35 x 18	Spring pin Ø 6.35 x 18	Spannstift Ø 6,35 x 18	Borg pin Ø 6,35 x 18
81327	Goupille élastique Ø 5 x 22	Spring pin Ø 5 x 22	Spannstift Ø 5 x 22	Borg pin Ø 5 x 22
83126	Ensemble cylindre	Cylinder assembly	Baugruppe Zylinder	Cilinder-unit
83127	Poignée caoutchouc	Rubber handle	Gummigriff	Rubberen greep
83129	Piston	Piston	Kolben	Piston
83130	Tige de piston	Piston rod	Kolbenstange	Zuigerstang
83131	Bouchon	Plug	Stopfen	Afdichtstop
83132	Butée caoutchouc	Rubber stop	Gummianschlag	Rubberen aanslagring
83133	Poignée	Handle	Griff	Omhuysel
83134	Tube magasin	Loader tube	Magazinrohr	Magazijnbeschermer
83135	Pousse-agrafes	Staple pusher	Klammervorschub	Nietaandrukker
83136	Ressort de pousse-agrafes	Staple pusher spring	Feder für Klammervorschub	Nietaandrukveer
83137	Bouton d'arrêt	Stop button	Feststellknopf	Stopknop
83138	Ressort	Spring	Feder	Veer
83139	Butée de magasin	Loader stop	Magazin-Anschlag	Laadaanslag
83620	Ensemble coulisse	Slide assembly	Baugruppe Gleitführung	Bek
83621	Couteau	Blade	Messer	Drijver
83622	Ensemble équerre	Bracket assembly	Baugruppe Winkeleisen	L-vormige steun

Sous réserve de modifications - novembre 1999 • Subject to alteration - November 1999 • Änderungen vorbehalten – November 1999
Onder voorbehoud van modificaties – november 1999